Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 11 (1893)

Heft: 107

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

№ 107. XI. Jahrgang. Bern, Montag, 1. Mai. 1893 Berne, Lundi, 1er Mai. XIme année. № 107

Abonnemente: (inkl. Porto) Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2tes Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2tes Semester Fr. 12. In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern. Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Abonnements: (Port compris) Suisse: un an fr. 6, 2e semestre fr. 3. Etranger: un an fr. 22, 2e semestre fr. 12. On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'Etranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne. Prix du numéro 25 cts.

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung regelmässig *Mittwoch* und *Samstag* abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.

Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.

Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.

La feuille est expédiée régulièrement les *mercredi* et *samedi* soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.

Inhalt. — Sommaire.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und Ausfuhr im Februar 1893. — Importation et exportation des principales marchandises en février 1893.

Amtlicher Teil. — Partie officielle.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister. — I. Registre principal — I. Registro principal.

Kanton Zürich — Canton de Zurich — Cantone di Zurigo

1893. 24. April. Die **Landw. Genossenschaft Hofstetten & Umgebung** in Hofstetten (S. H. A. B. vom 6. März 1891, pag. 195) hat am 15. Januar 1893 als Vorstandsmitglieder bestätigt die bisherigen solchen, dagegen gewählt: Als Präsident den bisherigen, J. Rudolf Bosshard; als Vizepräsident Heinrich Büchi; als Aktuar Joh. Egg; als Quästor, wie bisher, Adolf Büchi; und als Beisitzer Jakob Weilenmann.

24. April. Jacques Biber und August Leuthold, beide von und in Horgen, haben unter der Firma **Biber & Leuthold** in Horgen eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1893 ihren Anfang nahm. Möbelfabrik. Beim Bahnhof.

25. April. Die Firma **Emil Schweizer, vorm. Matteo Cosulich-Sitterding** in Zürich (S. H. A. B. vom 4. März 1890, pag. 169) ist erloschen.

Emil Schwyzer von Zürich I, der bisherige Inhaber, und Alfred Meyer von Kilchberg, beide in Zürich V, haben unter der Firma **Emil Schwyzer & Co** in Zürich I eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1893 ihren Anfang nahm und die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma Emil Schweizer, vorm. Matteo Cosulich-Sitterding, übernimmt. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Emil Schwyzer und Kommanditär Alfred Meyer mit dem Betrage von dreissigtausend Franken. Kassenfabrikation und technische Artikel. Bureau: Stadthausquai 1. Fabrik: Hottingerstrasse 28, Zürich V. Die Firma erteilt Prokura an den Kommanditär Alfred Meyer.

25. April. In der Firma **Bürke & Albrecht** in Zürich (S. H. A. B. vom 26. Juni 1890, pag. 503) sind folgende Aenderungen zu konstatieren: Das Domizil der Firma ist Zürich III, Lagerstrasse 10. Die Gesellschafter Gustav Emil Bürke-Albrecht und Jakob Wilhelm Albrecht wohnen beide in Zürich I. Die Firma erteilt Prokura an Eduard Lotz von Basel, in Zürich I, und an Joh. Peter Busch von Maienfeld, in Landquart.

25. April. Inhaber der Firma **A. Armbruster** in Zürich I ist Anton Armbruster von Waldsee (Württemberg), in Zürich I. Restauration. Z. goldenen Traube, Brunngasse 3.

25. April. Inhaber der Firma **Jacques Wyss** in Zürich I ist Jacques Wyss von Strengelbach (Aargau), in Zürich V. Kleiderfabrik. Oetenbachgasse 13.

Kanton Bern — Canton de Berne — Cantone di Berna

Bureau Bern.

1893. 25. April. Die Versammlung der unter dem Namen **Käsereigenossenschaft Mittelhäusern** im Handelsregister eingetragenen Genossenschaft mit Sitz in Mittelhäusern, Gemeinde Köniz (S. H. A. B. 1888, pag. 82) hat unterm 8. Januar 1893 an Platz des ausgetretenen Bendicht Streit, gewesener Präsident, gewählt Friedrich Schmutz von Kehrsatz, in der Brauchern, Gde. Köniz, welcher mit dem bisherigen Sekretär Johann Notz die rechtsverbindlichen Unterschriften für die Gesellschaft durch Kollektivzeichnung besorgt.

25. April. Die unter der Firma **Gesellschaftshaus der Stadt Bern** mit Sitz in Bern eingetragene Aktiengesellschaft (S. H. A. B. 1883, pag. 838) hat in ihrer Generalversammlung vom 28. März 1893 beschlossen: Das Alinea 8 zu Art. 9 der Statuten (S. H. A. B. 1890, pag. 421), lautend: Sollte der Kaufbewerber selbst Aktionär sein, so hat er sich bei der bezüglichen Beschlussfassung der Stimmabgabe zu enthalten — zu streichen. Die übrigen Bestimmungen der Statuten bleiben unverändert. Die nämliche Generalversammlung wählte sodann als Präsident des Verwaltungsrates Emil Pümpin, Ingenieur, bisheriger Vizepräsident desselben von und in Bern; und unterm 7. April 1893 wählte der Verwaltungsrat als Vizepräsident Edmund Rybi-Fischer, Architekt, von und in Bern, welche kollektiv mit dem Sekretär Hans Hofer, Notar in Bern, die rechtsverbindliche Unterschrift führen.

Bureau Burgdorf.

24. April. Johann Mosimann von Hasle, Andreas Hofmann von Oberburg, beide in Oberburg wohnhaft, und Gottlieb Meyer, Sohn, von Kirchberg, wohnhaft in Burgdorf, haben unter der Firma **Mosimann & Cie** mit Sitz in Oberburg eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 17. April 1893 ihren Anfang genommen hat. Joh. Mosimann und And. Hofmann sind unbeschränkt haftende Gesellschafter, Gottlieb Meyer ist Kommanditär mit dem Betrage von Fr. 8000. Natur des Geschäftes: Holzwarenfabrikation. Geschäftslokal: Zur untern Mühle.

24. April. Die Firma **Joh. Mosimann** in Oberburg (S. H. A. B. Nr. 195 vom 3. Oktober 1891, pag. 791) ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

Kanton St. Gallen — Canton de St-Gall — Cantone di San Gallo

1893. 25. April. Die Firma **Scherrer u. Gätzi, Zündholzfabrik** in Unterterzen (S. H. A. B. von 1891, pag. 330) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Inhaber der Firma **Fridolin Gätzi Zündholzfabrik,** in Unterterzen ist Fridolin Gätzi von Quarten, in Unterterzen. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma. Natur des Geschäftes: Zündholzfabrik. Geschäftslokal: Unterterzen.

25. April. Die Firma **Hch Steiner-Kollbrunner** in St. Gallen (S. H. A. B. vom 17. Januar 1883, pag. 30) ist infolge Konkurseröffnung über den Inhaber derselben von Amteswegen gestrichen worden.

Kanton Aargau — Canton d'Argovie — Cantone d'Argovia

Bezirk Rheinfelden.

1893. 25. April. Unter der Firma **Schweizerbote aus dem Frickthal** gründet sich auf unbestimmte Zeitdauer mit dem Sitz in Rheinfelden eine Aktiengesellschaft. Zweck derselben ist die Herausgabe einer Zeitung mit dem Namen «Schweizerbote aus dem Frickthal» zur Unterstützung der Bestrebungen des freisinnig-demokratischen Vereins Rheinfelden. Die Statuten sind am 25. August 1891, 18. Dezember 1891 und 20. März 1893 festgestellt worden. Das Gesellschaftskapital beträgt **Fr. 10,000,** eingeteilt in 100 Aktien zu Fr. 100, welche voll einbezahlt sind. Die Aktien lauten auf den Namen. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen durch Einladungskarten und Publikation im eigenen Organe. Die rechtsverbindliche Unterschrift wird kollektiv geführt durch zwei Mitglieder des Verwaltungsrates. Letzterer hat die Befugnis, das Recht der verbindlichen Unterschrift auch noch anderen Personen zu erteilen. Verwaltungsräte sind: Johann Rudolf Friedrich Brunner, Notar, von und in Rheinfelden, Präsident; Alb. Wuhrmann, Fabrikant, von Meilen, in Rheinfelden, Vizepräsident; Hermann Hoffmann, Agent, von Basel, in Rheinfelden, Aktuar; Theoph. Roniger, Brauereidirektor, von Magden, in Rheinfelden; und Jakob Gersbach, Tierarzt, von Wallbach, in Rheinfelden.

Kanton Thurgau — Canton de Thurgovie — Cantone di Thurgovia

1893. 24. April. Die Firma **Joh. Kuhn** in Pulverhaus-Kümmertshausen (S. H. A. B. vom 18. Januar 1892, pag. 43) ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Inhaberin der Firma **Witwe Kuhn** in Pulverhaus-Kümmertshausen, welche Aktiven und Passiven der erstern übernimmt, ist Frau Johanna Kuhn, geb. Studer, von Langrickenbach, wohnhaft in Pulverhaus. Mehlhandlung und Landwirtschaft.

24. April. Inhaber der Firma **Ul. Ammann** zur Grünenau in Münchweilen ist Ulrich Ammann von Wittenweil, wohnhaft zur Grünenau in Münchweilen. Stickerei.

24. April. Die Firma **U. Gibel** in Frauenfeld (S. H. A. B. vom 27. März 1883, pag. 329) ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Inhaberin der Firma **U. Gibel's Wwe** in Frauenfeld, welche Aktiven und Passiven der erstern übernimmt, ist Frau Susanna Gibel, geb. Wettstein, von Neubrunn-Turbenthal, wohnhaft in Frauenfeld. Tuch- und Manufakturwaren. Konfektion für Herren und Damen. Die Firma U. Gibel's Wwe erteilt Prokura an Eugen Gibel Sohn, wohnhaft in Frauenfeld.

Kanton Waadt — Canton de Vaud — Cantone di Vaud

Bureau de Moudon.

1893. 24 avril. Sous le nom de **Société d'agriculture de Moudon,** il existe à Moudon une association dans le sens de l'article 678 C. O. Son but est l'avancement de l'économie agricole et forestière et de se livrer à toutes opérations commerciales utiles à ses membres. Toute personne peut faire partie de la société en s'annonçant elle-même ou se faisant présenter par un membre. Toute démission est valable pour le 31 décembre de l'année dans laquelle elle est donnée. Le sociétaire qui ne paie pas régulièrement les contributions votées est radié de la société par décision du comité. Les dépenses de l'association sont couvertes par une finance annuelle fixe de fr. 2 par membre. Le chiffre de cette finance peut être modifié par décision de l'assemblée générale qui peut également voter des contributions supplémentaires. Les sociétaires sont exonérés de toute responsabilité individuelle, les engagements de l'association étant garantis par les biens de celle-ci. La société est administrée: *a.* Par l'assemblée générale qui se réunit au moins une fois par année ainsi que sur convocation du comité ou lorsque le cinquième des membres le demande; *b.* par un comité de neuf membres, nommés pour deux ans et rééligibles. Le secrétaire est pris en dehors du comité. Les signatures du président ou du vice-président et du secrétaire engagent valablement la société. La durée de la société est illimitée. Toutefois, sa dissolution peut être votée en tout temps par les deux tiers des membres présents à une assemblée générale convoquée spécialement dans ce but. La majorité d'une assemblée convoquée également avec ordre du jour spécial, peut aussi réviser et modifier les présents statuts. Ceux-ci portent la date du 30 janvier 1893. Le comité est actuellement composé de MM. Jules Freymond, au Plan, rière Moudon, président; Louis Berzin, à Thierrens, vice-président; Edouard Loup, à Moudon, caissier; et des membres Héli Guex, vétérinaire, à Moudon; Louis Pache, à Chapelle; Rodolphe Briod, à Moudon; Constant Gavin, à Chavannes; Alexis Besson, à Hermenches; et Louis David, à Correvon. Le secrétaire est M. Gustave Dutoit, à Moudon.

Bureau d'Yverdon.

25 avril. Charles ffeu Jacques Morandi de Cambiasca, et Victor fils de Jean Morandi de Aurano, tous deux domiciliés à Yverdon, ont constitué à Yverdon, sous la raison **Charles et Victor Morandi,** une société en nom collectif, commencée le 1er mars 1893. Genre de commerce: Exploitation de travaux en bâtiment, et vente de matériaux de construction.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Februar 1893.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de février 1893.

Bemerkungen. 1) * bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat und eine Vergleichungszahl desshalb nicht gegeben werden kann. 2) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 3) Die *Werte* werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° * signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu. 2° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en carractères gras. 3° Les *valeurs* ne sont communiquées que trimestriellement.

Gebrauchstarif / Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr / Importation: Menge / *Quantité*	Einfuhr / Importation: Wert / *Valeur*	Gleiche Periode des Vorjahrs / Même période de l'année passée	Ausfuhr / Exportation: Menge / *Quantité*	Ausfuhr / Exportation: Wert / *Valeur*	Gleiche Periode des Vorjahrs / Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
№	**Chemikalien und Farbwaren**	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	**Espèces chimiques et couleurs**
26	Gummi	154		76	—		—	Gomme
27	Harze, rohe, und Colophonium, Pech	1,913		1,695	47		11	Résines brutes, colophane, poix
40	Schwefelsäure	2,149		1,615	105		55	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	730		585	55		—	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	330		236	55		1	Oléine
75	Kartoffelmehl	926		369	—		99	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	715		368	7		5	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Sprit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publizirt)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	494		902	—		—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	2,278		1,469	37		77	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	72		77	7		—	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	538		361	**735**		892	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	171		172	**1,725**		1,225	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	74		86	4		7	Couleurs vives non dénommées
	Glas							**Verre**
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	2,325		772	—		—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	923		415	3		6	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravirte, farbige	179		95	5		3	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz							**Bois**
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	57,460		42,622	19,605		13,765	Bois à brûler, broutille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	25,130		25,595	2,198		1,312	Bois à brûler, broutille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	3,296		2,668	**3,385**		2,338	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	7,719		6,627	3,942		4,130	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — Nadelholz	17,879		16,178	7,616		2,719	— — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	1,750		1,988	48		6	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	7,880		8,977	2		548	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	1,605		1,955	783		361	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — von Nadelholz	19,087		16,619	2,600		1,659	— — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	259		243	11		24	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	242		201	104		89	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	121		247	17		12	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	66		33	6		7	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	45		38	3		2	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — geschnitzt	3		5	**21**		12	— — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	62		71	4		8	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	30		23	1		1	Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							**Produits agricoles**
182	Gras- und Kleesaat	1,651		1,463	6		*	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	3,680		4,873	2,486		1,526	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	11,260		9,310	219		152	Feuillée, roseaux, paille
	Leder							**Cuir**
190	Sohlenleder	764		291	85		138	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	108		114	85		42	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,044		816	24		105	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	135		50	**160**		377	Chaussures en cuir, fines
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							**Objets de littérature, de science et d'art**
206	Bücher, gedruckte etc.	971		867	469		434	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	169		77	31		35	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	25		28	27		20	Instruments et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	352		41	66		34	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	16		9	**39**		48	Articles de pansement, etc.
	Uhren							**Horloges et montres**
226	Gewichtuhren	14		6	6		—	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	25		28	—		—	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebuhren	16		9	1		3	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	6		4	**255**		257	Pièces à musique
		Stücke / *pièces*		Stücke / *pièces*	Stücke / *pièces*		Stücke / *pièces*	
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	198		5,541	**92,337**		91,221	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	57		702	**162,147**		168,983	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	44		778	**37,873**		35,870	Montres en boîte d'or
	Maschinen	q netto		q netto	q netto		q netto	**Machines**
240	Dynamo-elektrische Maschinen	2		33	**443**		517	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	32		61	**1,557**		1,280	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	449		356	18		5	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	12		988	**713**		1,369	Machines pour la filature et le retordage
246	Stickmaschinen	4		5	**166**		316	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	5		12	**45**		7	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	260		349	**3,027**		3,204	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	292		344	**413**		155	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	4,947		2,796	3,627		2,593	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	1,657		1,336	3		6	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	252		101	42		13	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle							**Métaux**
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,126		1,538	3		27	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,733		763	4		13	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Alteisen etc.	35,871		31,286	9,971		3,409	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	33,818		67,154	15		12	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façoneisen etc.: feine Dimensionen	12,363		11,662	86		18	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	1,608		1,867	545		162	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	1,308		744	37		46	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeisen, ganz grobe, rohe	1,478		2,424	104		6	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	2,111		1,384	332		597	— — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — abgeschliffen, verzinnt, verzinkt	1,071		606	115		193	— — adoucis, étamés, zinqués

Gebrauchstarif Tarif d'usage №	Gattung der Ware	Einfuhr Importation Menge Quantité	Einfuhr Importation Wert Valeur	Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation Menge Quantité	Ausfuhr Exportation Wert Valeur	Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
	Metalle *(Fortsetzung)*	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	**Métaux** *(suite)*
293	Waren aus Schmiedeisen, feine: polirt, bemalt etc.	189		171	62		56	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — emaillirt	163		162	113		97	— — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	684		609	494		625	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	1,897		1,688	16		2	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgiesserwaren	142		104	11		6	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	98		81	1		2	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	1,093		2,163	2		—	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	595		463	14		5	Etain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	306		235	89		78	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	122		576	**140**		60	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	3,889		4,469	595		766	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	1,790		4,100	**12,238**		12,521	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	414		519	135		239	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	550		547	94		143	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto		q netto	**Matières minérales**
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	10		25	**1,879**		1,623	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	6,872		2,862	1,261		1,202	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	8,423		8,449	18		24	Ciment romain
351	Portland-Cement	6,184		6,077	135		174	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	782,411		626,677	877		454	Houille
360	Braunkohlen	9,104		7,524	—		7	Lignite
361	Coaks	88,203		40,222	1,783		586	Coke
362	Briquettes	183,519		101,781	144		31	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	745		912	**17,209**		16,983	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	37,459		33,106	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	3,740		2,263	—		—	Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel							**Comestibles, boissons, tabacs**
367	Schweineschmalz	854		1,416	1		14	Saindoux
368	Butter, frisch	613		464	**846**		992	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	543		148	2		3	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	1,626		792	102		99	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	2		2	**430**		606	Chocolat
373	Eier	1,772		2,071	22		31	Oeufs
374	Eis	170		197	—		2,364	Glace
378	Zuckerbäckerwaren	57		37	**194**		156	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	719		1,159	**1,290**		1,015	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	4		94	1		1	Volailles vivantes
386	Geflügel, getödtetes	721		612	5		8	Volailles mortes
387	Wildpret	214		122	7		15	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	251		230	26		24	Charcuterie
390	Obst, frisches	128		103	**4,267**		2,148	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	1,072		928	426		134	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	923		528	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	1,963		1,034	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	5,337		5,594	40		139	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	5,469		4,190	469		130	Légumes frais
404	Weizen	200,921		134,354	2		170	Froment
406	Hafer	41,381		31,745	8		7	Avoine
407	Gerste	15,722		13,811	—		77	Orge
409	Mais	22,876		31,190	5		12	Maïs
413	Reis in Hülsen	585		622	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	3,835		7,492	—		—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	10,561		2,476	32		20	Gruau, semoule, etc.
416a/b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	18,307		13,153	514		815	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	219		167	—		—	Houblon
423	Kaffee, roher	7,782		7,393	—		—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	363		248	149		49	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	1,798		902	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	493		519	28		52	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	67		274	**16,863**		12,314	Fromage à pâte dure
429	Malz	32,252		22,631	3		—	Malt
431	Milch, kondensirte	—		—	**11,894**		11,647	Lait condensé
438	Kindermehl	1		1	**1,039**		946	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	3,958		4,313	197		329	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	39		26	25		21	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	77		56	**176**		127	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Traubenzucker, in fester Form	21,648		13,319	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	8,265		4,428	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	5,874		1,640	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	96		224	58		42	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	75		81	32		164	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	24		43	**189**		71	Liqueurs
464	Wermut	70		274	**396**		234	Vermouth
		Hl		Hl	Hl		Hl	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	3,968		3,191	227		295	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	70,175		111,820	170		272	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publizirt.)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	459		441	38		12	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Oele und Fette	q netto		q netto	q netto		q netto	**Huiles et graisses**
465	Olivenöl in Fässern	716		1,039	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	763		676	1		—	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	1,297		1,700	—		—	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	2,856		2,378	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	1,212		815	101		181	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	2,293		1,063	23		9	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümirte	85		22	11		4	Savons parfumés
	Papier							**Papier**
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	99		305	**3,128**		5,939	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — getrocknet	1,001		809	**3,540**		1,232	— — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	272		89	38		159	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungspapier: einfarbig	768		499	134		253	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	589		478	15		33	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	97		149	39		24	Ouvrages de relieur et cartonnages
	Baumwolle							**Coton**
488	Baumwolle, rohe	26,197		23,985	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	683		657	**1,164**		1,477	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	36		107	**1,638**		1,423	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	21		14	**1,752**		1,190	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gezwirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	323		279	75		75	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dublirt	21		14	**101**		50	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	224		103	**1,004**		1,064	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dublirt	77		50	9		36	Fils teints, doublés

Gebrauchstarif Tarif d'usage №	Gattung der Ware	Einfuhr Importation Menge Quantité	Einfuhr Importation Wert Valeur	Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation Menge Quantité	Ausfuhr Exportation Wert Valeur	Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
	Baumwolle *(Fortsetzung)*	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	**Coton** *(suite)*
498	Glatter Tüll, roh	267		167	13		10	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m²	1,401			3,423			Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm²	1		1,040	26		1,174	— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm²
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm²	44			33			— — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm²
502	Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m²	152		32	195		122	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m²
503	— — leichtere	8		7	96		91	— — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m²	107		9	1,338		1,362	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m²
505	— leichtere	1		4	50		101	— — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m²	307		155	439		544	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m²
507	— — leichtere	22		42	59		129	— — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m²	366		139	1,006		1,247	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m²
509	— — leichtere	18		25	190		481	— — légers
513	Plattstichgewebe, roh	—		—	20		29	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	81		21	242		204	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentirwaren	68		47	52		34	Rubanerie et passementerie
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	1		1	613		638	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien	—		1	183		153	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	—		—	1,724		1,410	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien	—		—	21		17	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien	—		1	215		222	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien	1		1	1		1	Broderies à la main
529	Spitzen	24		10	4		6	Dentelles
	Flachs, Hanf etc.							**Lin, chanvre, etc.**
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	1,803		1,069	10		11	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 *a*	Garne aus Hanf bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	136			26			Fils de chanvre jusqu'au nº 10, écrus, etc.
534 *b*	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	12		66	13		14	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au nº 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	227		162	69		45	Fils au-dessus du nº 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	1,262		1,252	—		6	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm²	120		22	8		1	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm²
543	Jutegewebe „ „ „ „ „	5		—	—		—	Tissus de jute „ „ „ „ „
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm²	135		45	5		1	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils „ „ „
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	283		251	37		30	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Seide							**Soie**
558	Déchets	1,324		1,109	560		307	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	739		390	178		77	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	444		333	128		151	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt	41		22	31		9	Bourre de soie, non moulinée
562	Organzine und Trame	1,149		993	485		386	Organsin et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt	32		40	792		480	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt	9		11	74		57	Soie teinte
565 *b*	Gefärbte Resten- und Ausschussseide	5			4			Restes et rebuts de soie teinte
565 *a*	Floretseide, gefärbt	3		—	8		5	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	—		1	24		20	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 *a*	Cordonnet etc.: gefärbt	1		3	7		41	Cordonnet, etc.: teint
568 *b*	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	5			22			— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeuteltuch	—		1	21		20	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	32		42	970		725	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	26		20	451		515	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	11		12	67		78	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide	36		25	1,173		1,002	Rubans de mi-soie
579	Stickereien	—		1	25		74	Broderies
580	Spitzen	8		6	2		4	Dentelles
	Wolle							**Laine**
585	Kammgarne, roh, einfach oder dublirt	173		77	732		663	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,235		262	4		34	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,343		215	31		30	— — — légers
607	Stickereien und Spitzen	4		3	8		9	Broderies et dentelles
	Kautschuk							**Caoutchouc**
616	Elastische Gewebe	12		6	168		147	Tissus élastiques
	Stroh etc.							**Paille, etc.**
621	Tressen	117		133	322		298	Tresses
622	Feine Waren	3		2	103		186	Ouvrages fins
	Konfektion							**Confection**
623	Baumwollene Leibwäsche	13		15	4		4	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten	80		29	—		—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	113		56	6		1	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	25		16	—		—	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	19		16	—		—	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	12		9	1		2	— — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	400		118	4		8	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	144		55	121		95	Bonneterie de coton
634	— — Seide oder Halbseide	6		4	51		40	— de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwolle	64		21	78		46	— de laine ou milaine
	Tiere und tierische Stoffe	Stücke *pièces*		Stücke *pièces*	Stücke *pièces*		Stücke *pièces*	**Animaux et matières animales**
651	Pferde	505		398	88		101	Chevaux
656	Ochsen	1,954		1,931	58		75	Bœufs
658	Kühe, geschaufelt	167		77	1,467		1,097	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt	35		255	270		300	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt	106		130	142		140	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber	366		390	854		683	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	59		160	1,566		1,887	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	3,219		4,314	34		8	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	2,096		1,264	387		137	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
		q netto		q netto	q netto		q netto	
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	529		613	3,058		2,499	Cuirs bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	607		419	1,211		1,012	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	Thonwaren							**Poteries**
694	Dachziegel, roh	1,100		3,046	212		311	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine	3,951		3,416	9		9	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	5,035		7,360	2,104		555	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	272		305	3		20	Catelles et poêles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	456		718	—		—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolore
705	— — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	282		709	18		—	— — ardoisés, etc.: unis, cannelés ou multicolore
709	Töpferwaren, gemeine	424		467	125		134	Poterie commune
710	— — feine	585		563	155		151	Poterie fine
711	Porzellan	252		163	2		1	Porcelaine

Buchdruckerei JENT & Cᵉ in Bern. — Imprimerie JENT & Cᵢᵉ à Berne.